

**СОФИЙСКИ УНИВЕРСИТЕТ
„СВ. КЛИМЕНТ ОХРИДСКИ“**

**ФАКУЛТЕТ
ПО СЛАВЯНСКИ ФИЛОЛОГИИ**



**ЛЕТЕН СЕМИНАР
ПО БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И КУЛТУРА
ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ БЪЛГАРИСТИ
И СЛАВИСТИ**

2019

РЪКОВОДСТВО

Директор: проф. д-р Панайот Карагьозов
Секретар: магистър Ваня Иванчева

Преподаватели по практически български език

Доц. д-р Мирена Пацева
Доц. д-р Димка Савова
Доц. д-р Марина Джонова
Д-р Татяна Дункова
Гл. ас. д-р Биляна Радева

Преподавател по изучаване на български песни

Елисавета Данева

Преподавател по изучаване на български народни танци

Милослав Андонов

Адрес за кореспонденция

Летен семинар по български език и култура
за чуждестранни българисти и слависти

Факултет по славянски филологии

СУ „Св. Климент Охридски“

Бул. „Цар Освободител“ № 15

София 1504

E-mail: summer_seminar@slav.uni-sofia.bg

www.slav.uni-sofia.bg/index.php/summer-seminar

Тел. 00 35 92/ 93 08 387 Факс 00 35 92 946 02 55

Място на провеждане на Семинара

Национален учебен център

на Българския червен кръст (БЧК)

Ул. „Половраг“ № 31

с. Лозен 1758

Телефон за връзка в с. Лозен

(+ +359-2) 992 68 84

P R O G R A M*

REGISTRATION AND ACCOMMODATION

14 July, Sunday

INAUGURATION OF THE SEMINAR AND A TEST FOR DETERMINING THE LEVEL OF THE LANGUAGE PROFICIENCY OF ALL PARTICIPANTS

15 July, Monday – 9.30

Halls № 1–№ 5

Presentation of the program and the teachers
of the Summer Seminar

OFFICIAL INAUGURATION OF THE SEMINAR

15 July, Monday – 18.00

Hall № 6

COCKTAIL

15 July, Monday, 19.00

DAILY SCHEDULE

MEALS

Breakfast 8.00–8.45

Lunch 13.00–14.30

Dinner 19.00–20.00

* *The management of the Summer Seminar of Bulgarian language and culture reserves its right to implement changes in the program.*

COMPULSORY CLASSES

Bulgarian (all levels)
9.00–11.15

Bulgarian (for beginners and lower intermediate)
11.45–13.00

Specialized Seminars in:
Bulgarian Linguistics and Translation;
History of Bulgarian Literature and
Cultural Anthropology of the Bulgarians
12.15–13.30

ELECTIVE CLASSES

Bulgarian Folk Songs Classes
17.30–18.15

Bulgarian Folk Dances Classes
18.15–19.00

CULTURAL ENTERTAINMENT PROGRAM

Screenings of Bulgarian films: 21.00
(The titles of the films and the projection times
will be announced additionally.)

Getting to know each other around
the seminar fire: a social gathering
16 July, Tuesday, 20.30

Dinner in a Traditional Bulgarian Restaurant
25 July, Thursday, 20.30

Talent Evening
29 July, Monday, 20.30

AN EVENING OF BULGARIAN FOLKLORE
OFFICIAL CLOSING OF THE SEMINAR
AND A COCKTAIL
31 July, Wednesday, 18.30

Quiz
19 July, Friday, 21.00

Karaoke
26 July, Friday, 21.00

Dancing Parties
19 July, Friday, 21.00
26 July, Friday, 21.00

STUDY-TOURS

Visit to the National History Museum
18 July, Thursday
14.30–16.00

Trip to the Vitosha Mountain with Dinner – Picnic
18 July, Thursday
16.00–20.30

Visit to the Sofia University
St. Climent Ohridski
Sightseeing Tour around Sofia
Dinner in a Traditional Bulgarian Restaurant
25 July, Thursday,
14.30–23.00

Trip to the City of Plovdiv
21 July, Sunday,
9.00–18.00

Trip to the Rila Monastery
28 July, Sunday,
9.00–18.00

END OF THE SEMINAR

Final written exam

2 August, Friday, 9.00

Closing of the Seminar. Giving out the Certificates

2 August, Friday, 18.00

An Official Dinner for the Closing of the 57th Seminar

2 August, Friday, 19.00

Dancing Party

2 August, Friday, 21.30

DEPARTURE OF THE PARTICIPANTS

3 August, Saturday

ДНЕВНА ПРОГРАМА*

ХРАНА

Закуска 8.00–8.45
Обяд 13.00–14.30
Вечеря 19.00–20.00

ЗАДЪЛЖИТЕЛНА УЧЕБНА ПРОГРАМА

Занимания по практически български език
9.00–11.15

Занимания по практически български език
за начинаещи и слабо напреднали
11.45–13.00

Специализирани семинари по:
Български език и превод
Българска литература и културна антропология на българите
12.15–13.30

ФАКУЛТАТИВНА УЧЕБНА ПРОГРАМА

Изучаване на български народни песни
17.30–18.15

Изучаване на български народни танци
18.15–19.00

* *Ръководството на Летния семинар по български език и култура си запазва правото на промени в програмата.*

ВЕЧЕРНА КУЛТУРНО-РАЗВЛЕКАТЕЛНА ПРОГРАМА

(Обявена е в текущата програма)

Видеопрожекции на български
игрални филми – 21.00 ч.

(Заглавията на филмите и дните на прожекциите
ще бъдат обявени допълнително.)

Запознанство край семинарския огън
16 юли, вторник, 20.30

Вечеря в традиционен български ресторант
25 юли, четвъртък, 20.30

Вечер на талантите
29 юли, понеделник, 20.30

Вечер на българския фолклор,
официално закриване на Семинара и коктейл
31 юли, сряда, 18.30

Вечеринки
19 юли, петък, 21.00
26 юли, петък, 21.00

Викторина
19 юли, петък, 21.00

Караоке
26 юли, петък, 21.00

УЧЕБНИ ПЪТУВАНИЯ

Посещение на Националния исторически музей

18 юли, четвъртък, 14.30–16.30

Пътуване до Витоша с вечеря – пикник

18 юли, четвъртък, 17.00–20.30

Посещение на СУ „Св. Климент Охридски“

Разглеждане на София

Вечеря в традиционен български ресторант

25 юли, четвъртък, 14.30–23.00

Пътуване до град Пловдив

21 юли, неделя, 9.00–18.00

Пътуване до Рилския манастир

28 юли, неделя, 9.00–18.00

ТЕКУЩА ПРОГРАМА

14 юли, неделя Регистрация и настаняване

15 юли, понеделник

9.30–11.00 Тест за определяне на степента
във всички на владеене на български език
учебни зали

18.00 Представяне на програмата и
зала № 6 преподавателите на Летния семинар;
Откриване на Семинара от Декана на
Факултета по славянски филологии
доц. д-р Бойко Пенчев

19.00 Коктейл – вечеря

16 юли, вторник

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Семиотика на българската носия*
Проф. д-р Гергана Дачева

12.15–13.30 Българска литература и културна
зала № 5 антропология на българите
Пародийните дрехи на българския модернизъм
Д-р Надежда Стоянова

17.30–18.15 Разучаване на български народни песни
зала № 2

18.15–19.00 Разучаване на български народни танци
зала № 6

20.30 Запознанство край семинарския огън

17 юли, сряда

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Преводът – очуждаване и одомашняване*
Д-р Теодора Цанкова

12.15–13.30 Българска литература и културна
зала № 5 антропология на българите
Фолклорният фестивал „Сурва“ в Перник и възраждането на традициите
Доц. дфн Николай Папучиев

14.00– 15.00 Обща лекция
Природни бедствия в България и мястото им в българската етнография и литература
Атанас Стефанов

17.30–18.15 Разучаване на български народни песни
зала № 2

18.15–19.00 Разучаване на български народни танци
зала № 6

18 юли, четвъртък

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Време и разказване (Глаголни времена в писмени и устни разкази)*
Проф. д-р Йовка Тишева

12.15–13.30 Българска литература и културна
зала № 5 антропология на българите
Литературни образи на историческото събитие – художествени интерпретации на близкото минало в съвременната българска проза
Доц. д-р Ани Бурова

14.30–16.30 Посещение на Националния
исторически музей

17.00–20.30 Пътуване до Витоша с вечеря – пикник

19 юли, петък

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

- 12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Езикът и преводът*
Цвета Велинова
- 12.15–13.30 Българска литература и културна
зала № 5 антропология на българите
Смъртоносният Ерос в две творби на Павел
Вежинов
Проф. дфн Юлиана Стоянова
- 17.30–18.15 Разучаване на български народни песни
зала № 2
- 18.15–19.00 Разучаване на български народни танци
зала № 6
- 21.00 Викторина
Вечеринка

21 юли, неделя

Учебно пътуване до град Пловдив
Тръгване в 9.00 часа (сух пакет за обяд)

22 юли, понеделник

- 9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали
- 11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Програмите за превод, които България предлага*
Светлозар Желев

12.15–13.30 Българска литература и културна
зала № 5 антропология на българите
*Рециклиране на паметта: за (само)
разрушените паметници на славяните*
Проф. дфн Панайот Карагьозов

17.30–18.15 Разучаване на български народни песни
зала № 2

18.15–19.00 Разучаване на български народни танци
зала № 6

23 юли, вторник

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Да превеждаш от български –
екстравагантност или необходимост?*
Д-р Митко Новков

12.15–13.30
зала № 5

Българска литература и културна антропология на българите
Българският литературен авангард от 30-те години: как смяната в представата за изкуството промени естетическата история на българския XX век
Д-р Биляна Борисова

17.30–18.15
зала № 2

Разучаване на български народни песни

18.15–19.00
зала № 6

Разучаване на български народни танци

24 юли, сряда

9.00–11.15
във всички
учебни зали

Занимания по практически български език

11.45–13.00
зали: № 3 и № 4

Занимания по практически български език за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

12.15–13.30
зала № 2

Съвременен български език и превод
Интерференция и превод
Доц. д-р Радост Железарова

12.15–13.30
зала № 5

Българска литература и културна антропология на българите
Преодоляване на травмата: Възродителният процес в българската литература и кино
Докторант Кристиян Янев

17.30–18.15
зала № 2

Разучаване на български народни песни

18.15–19.00 Разучаване на български народни танци
зала № 6

25 юли, четвъртък

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Свършени и несвършени глаголи: кои и кога*
Гл. ас. д-р Ласка Ласкова

12.15–13.30 Българска литература и културна
зала № 5 антропология на българите
Език и памет в литературата на
Възраждането
Доц. д-р Катя Станева

14.30–20.00 Автобусно пътуване до София,
Посещение на СУ „Св. Климент
Охридски“
Разглеждане на София

20.30–22.30 Вечеря в традиционен български
ресторант

26 юли, петък

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Политическата реч*
Доц. д-р Владислав Миланов

12.15–13.30 Българска литература и културна
зала № 5 антропология на българите
*Българските светци: културна памет и
ритуални практики*
Доц. д-р Диана Атанасова

17.30–18.15 Разучаване на български народни песни
зала № 2

18.15–19.00 Разучаване на български народни танци
зала № 6

21.00 Караоке
Вечеринка

28 юли, неделя Учебно пътуване до Рилския манастир
Тръгване в 9.00 часа (сух пакет за обяд)

29 юли, понеделник

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Турцизмите в българския език*
Проф. дфн Максим Стаменов

12.15–13.30 Българска литература и културна
зала № 5 антропология на българите
Романът – изкуство на паметта
Среща разговор с писателя д-р Георги
Господинов.
Модератор: доц. д-р Бойко Пенчев

20.30 Вечер на талантите
зала № 6

30 юли, вторник

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Предизвикателства при превода на*
художествена литература от английски на
български език
Милена Попова

12.15–13.30 Българска литература и културна
зала № 5 антропология на българите
Светът на българските пословици и
поговорки – между поучението и шегата
Доц. д-р Илиана Чекова

17.30–18.15 Разучаване на български народни песни
зала № 2

18.15–19.00 Разучаване на български народни танци
зала № 6

31 юли, сряда

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *Превод на поезия*
Том Филипс

12.15–13.30 Българска литература и културна
зала № 5 антропология на българите
*Романи за комунизма и прехода, писани от
българи, живеещи в чужбина*
докторант Симона Кръчмарова

18.30 ВЕЧЕР НА БЪЛГАРСКИЯ ФОЛКЛОР С
УЧАСТИЕТО НА СЕМИНАРИСТИТЕ
И ИЗПЪЛНИТЕЛИ НА АВТЕНТИЧЕН
ФОЛКЛОР ОТ С. ЛОЗЕН

ОФИЦИАЛНО ЗАКРИВАНЕ НА
СЕМИНАРА И КОКТЕЙЛ

1 август, четвъртък

9.00–11.15 Занимания по практически български език
във всички
учебни зали

11.45–13.00 Занимания по практически български език
зали: № 3 и № 4 за начинаещи и слабо напреднали

Специализирани семинари

12.15–13.30 Съвременен български език и превод
зала № 2 *За усвояването на българските предлози от
чужденци*
Д-р Ивана Давитков

12.15–13.30 Българска литература и културна
зала № 5 антропология на българите
*Българската 1989 година – ретроспективен
поглед три десетилетия по-късно*
Доц. д-р Михаил Груев

2 август, петък

9.00 Заключителен писмен изпит – есе
във всички
учебни зали

18.00 Закриване на Семинара. Раздаване на
дипломите

19.00 Официална вечеря по случай закриването
на
57-ия летен семинар

21.30 Дискотека

Завгуст, събота Отпътуване на участниците

СПЕЦИАЛИЗИРАН СЕМИНАР ПО СЪВРЕМЕНЕН БЪЛГАРСКИ ЕЗИК И ПРЕВОД

Ръководители: проф. д-рн Амелия Личева, доц. д-р Дария
Карапеткова

зала № 2

- 16 юли, вторник: *Семиотика на българската носия*
Проф. д-р Гергана Дачева
- 17 юли, сряда: *Преводът – очуждаване и одомашняване*
Д-р Теодора Цанкова
- 18 юли, четвъртък: *Време и разказване (Глаголни времена в
писмени и устни разкази)*
Проф. д-р Йовка Тишева
- 19 юли, петък: *Езикът и преводът*
Цвета Велинова
- 22 юли, понеделник: *Програмите за превод, които България
предлага*
Светлозар Желев
- 23 юли, вторник: *Да превеждаш от български –
екстравагантност или необходимост?*
Д-р Митко Новков
- 24 юли, сряда: *Интерференция и превод*
Доц. д-р Радост Железарова
- 25 юли, четвъртък: *Свършени и несвършени глаголи: кои и
кога*
Гл. ас. д-р Ласка Ласкова

- 26 юли, петък: *Политическата реч*
Доц. д-р Владислав Миланов
- 29 юли, понеделник: *Турцизмите в българския език*
Проф. дфн Максим Стаменов
- 30 юли, вторник: *Предизвикателства при превода на
художествена литература от английски
на български език*
Милена Попова
- 31 юли, сряда: *Превод на поезия*
Том Филипс
- 1 август, четвъртък: *За усвояването на българските предлози
от чужденци*
Д-р Ивана Давитков

СПЕЦИАЛИЗИРАН СЕМИНАР ПО БЪЛГАРСКА ЛИТЕРАТУРА И КУЛТУРНА АНТРОПОЛОГИЯ НА БЪЛГАРИТЕ

Ръководител: проф. дфн Панайот Карагъзов

Зала № 5

- 16 юли, вторник: *Пародийните грехи на българския модернизъм*
Д-р Надежда Стоянова
- 17 юли, сряда: *Фолклорният фестивал „Сурва“ в Перник и възраждането на традициите*
Доц. дфн Николай Папучиев
- 18 юли, четвъртък: *Литературни образи на историческото събитие – художествени интерпретации на близкото минало в съвременната българска проза*
Доц. д-р Ани Бурова
- 19 юли, петък: *Смъртоносният Ерос в две творби на Павел Вежинов*
Проф. дфн Юлиана Стоянова
- 22 юли, понеделник: *Рециклиране на паметта: за (само) разрушените паметници на славяните*
Проф. дфн Панайот Карагъзов
- 23 юли, вторник: *Българският литературен авангард от 30-те години: как смяната в представата за изкуството промени естетическата история на българския XX век*
Д-р Биляна Борисова

- 24 юли, сряда: *Преодоляване на травмата:
Възродителният процес в българската
литература и кино*
Докторант Кристиян Янев
- 25 юли, четвъртък: *Език и памет в литературата на
Възраждането*
Доц. д-р Катя Станева
- 26 юли, петък: *Българските светци: културна памет и
ритуални практики*
Доц. д-р Диана Атанасова
- 29 юли, понеделник: *Романът – изкуство на паметта.*
Среща разговор с писателя д-р Георги
Господинов.
Модератор: доц. д-р Бойко Пенчев
- 30 юли, вторник: *Светът на българските пословици и
поговорки – между поучението и шегата*
Доц. д-р Илиана Чекова
- 31 юли, сряда: *Романи за комунизма и прехода, писани от
българи, живеещи в чужбина*
Докторант Симона Кръчмарова
- 1 август, четвъртък: *Българската 1989 година – ретроспекти-
вен поглед три десетилетия по-късно*
Доц. д-р Михаил Груев